

C-235

First Session, Forty-first Parliament,
60 Elizabeth II, 2011

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-235

An Act to amend the Criminal Code (failure to inform)

FIRST READING, JUNE 21, 2011

MRS. MOURANI

C-235

Première session, quarante et unième législature,
60 Elizabeth II, 2011

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-235

Loi modifiant le Code criminel (non-dénonciation)

PREMIÈRE LECTURE LE 21 JUIN 2011

M^{ME} MOURANI

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to make it an offence not to report to the authorities instances of sexual or physical abuse of a child.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin d'ériger en infraction le fait de ne pas dénoncer aux autorités une situation de sévices ou d'abus sexuels sur un enfant.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-235

PROJET DE LOI C-235

An Act to amend the Criminal Code (failure to inform)

Loi modifiant le Code criminel (non-dénonciation)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 221:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 221, de ce qui suit :

Definition of "child"

221.1 For the purposes of sections 221.2 to 221.4, "child" means a person under the age of eighteen years.

221.1 Pour l'application des articles 221.2 à 221.4, « enfant » s'entend de toute personne âgée de moins de dix-huit ans.

Définition de « enfant »

Failure or negligence

221.2 Every person who, without reasonable cause, fails or neglects to lay an information 10 before the police or report to social services regarding instances in which he or she has reasonable grounds to believe that a child

221.2 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque, sans motif raisonnable, omet ou néglige de dénoncer à la police ou de 15 signaler aux services sociaux une situation à l'égard de laquelle il a des motifs raisonnables de croire qu'un enfant :

Omission ou négligence

(a) is being or has been subjected to gestures of a sexual nature, with or without physical 15 contact, by one of his or her parents or another person,

(b) runs a serious risk of being subjected to gestures of a sexual nature, with or without physical contact, by one of his or her parents 20 or another person,

(c) is or has been the victim of physical injury inflicted by one of his or her parents or another person, or

(d) runs a serious risk of being the victim of 25 physical injury inflicted by one of his or her parents or another person,

a) soit subit ou a subi des gestes à caractère sexuel, avec ou sans contact physique, de la 20 part de l'un ou l'autre de ses parents ou d'une autre personne;

b) soit encourt un risque sérieux de subir des gestes à caractère sexuel, avec ou sans contact physique, de la part de l'un ou l'autre 25 de ses parents ou d'une autre personne;

c) soit subit ou a subi des sévices aux mains de l'un ou l'autre de ses parents ou d'une autre personne;

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to a term of imprison- 30 ment not exceeding six months or to both.

Failure or
negligence—
reputation

221.3 Every person who fails or neglects to report a situation described in section 221.2 in order to prevent prejudice to his or her reputation or the reputation of an organization of which he or she is a member, employee, officer or director is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding fifty thousand dollars or to a term of imprisonment not exceeding eighteen months or to both.

5
10

d) soit encourt un risque sérieux de subir des sévices aux mains de l'un ou l'autre de ses parents ou d'une autre personne.

221.3 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de cinquante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou de l'une de ces peines, quiconque omet ou néglige de dénoncer une situation visée à l'article 221.2, et ce, dans le but d'éviter un préjudice à sa réputation ou à la réputation d'un organisme dont il est membre, employé, administrateur ou dirigeant.

5 Omission ou
négligence—
réputation

Exceptions

221.4 Sections 221.2 and 221.3 do not apply, in respect of a situation described in section 221.2, to

(a) the victim, even once he or she has reached the age of majority;

15

(b) the therapist of a victim who has reached the age of majority;

(c) the lawyer who, in the performance of his or her profession, receives information concerning the situation; and

20

(d) the person who was a minor when he or she learned of the situation.

221.4 Les articles 221.2 et 221.3 ne s'appliquent pas, s'agissant d'une situation visée à l'article 221.2, aux personnes suivantes :

15 Exceptions

a) la victime, même devenue majeure;

b) le thérapeute d'une victime devenue majeure;

20

c) l'avocat qui, dans l'exercice de sa profession, reçoit des informations concernant la situation;

d) la personne qui était mineure quand elle a eu connaissance de la situation.

25